

EDUCATION SERVICES EDUCATIFS

ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL

Tél. 5811

Jeudi 14 octobre

à 13.00 h – Amphithéâtre

Science pour tous

par Rafel CARRERAS

Reprise des conférences

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

Communication du Comité de surveillance
pour l'assurance-maladie

JOURNEE-SANTE

Vivre bien et en bonne santé :
c'est un objectif mondialement recherché
et, afin de protéger contre les maladies
et préserver le capital "santé"

la prévention constitue le moyen le plus efficace !

Les Samaritains de Meyrin, conjointement avec les
assureurs privés - maladies et accidents A.M.A., et les
Autorités meyrinoises, se proposent d'organiser une

3ème JOURNEE-SANTE
le samedi 9 octobre 1993 à Meyrin
ECOLE DE LIVRON
FACE AU CENTRE COMMERCIAL
de 09.00 à 18.00 heures

Au cours de cette journée, 1500 personnes environ
auront la possibilité de venir tester gratuitement leur
condition physique, au moyen d'un bilan de santé rapide
et indolore.

Seront mesurés : rapport taille/poids, tension
artérielle, capacité respiratoire, glycémie, cholestérol et
résultats d'exercices simples de gymnastique.

Toute personne, âgée de 16 ans et plus, est
cordialement invitée à venir bénéficier de cette prestation.

Le Comité de surveillance pour l'assurance-maladie
remercie notre collègue E. Kaufmann du PS, Président
de la Journée-Santé, de nous avoir signalé cette journée
– qui reçoit aussi le soutien de l'AUSTRIA – et vous
invite à vous y rendre nombreux.

Communication of the Health Insurance
Supervisory Board

HEALTH DAY

Live well and in good health :
an objective pursued worldwide;
to protect against illness
and preserve our health
'prevention is better than cure' !

The Meyrin section of the Samaritans is organising, in
collaboration with private health and accident insurance
companies and the Meyrin authorities, the

3rd HEALTH DAY
Saturday 9 October 1993 in Meyrin
LIVRON SCHOOL
OPPOSITE THE SHOPPING CENTRE
between 9 and 18 hrs.

During the day, some 1500 persons will be able to test,
free of charge, their physical condition via a rapid and
painless health check-up.

This will measure the ratio of height to weight, blood
pressure, breathing capacity, glycemia, cholesterol levels,
and results of simple gymnastic exercises.

Everyone aged 16 and over is welcome to come and
benefit from this action.

The Health Insurance Supervisory Board thanks our
colleague E. Kaufmann of PS, President of the Health
Day, for having brought to our attention this action
which is also supported by AUSTRIA, and invites you to
be numerous to take part.



Pour les personnes intéressées par les problèmes de la communication dans le domaine scientifique, et tout particulièrement pour celles dont la profession est le journalisme, l'interprétation ou l'enseignement, le CERN organise des soirées d'information scientifique générale sous le titre :

Les Sciences aujourd'hui

Ces rencontres seront animées par Rafel Carreras, responsable du programme d'Enseignement général au CERN, qui y commentera et expliquera un choix d'articles parus récemment dans des publications scientifiques et qui couvrent les sciences physiques et biologiques ainsi que certains aspects des relations science-société.

Une attention particulière sera portée au langage et aux notions utilisés afin que les explications et les commentaires soient accessibles aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.

Dates : Les prochaines séances auront lieu :

mardi 5 octobre 1993
mardi 2 novembre 1993
mardi 7 décembre 1993

Heure : De 20 h précise à environ 22 h
Lieu : CERN, grand amphithéâtre, bâtiment principal, 1er étage
Repas Il est possible de prendre un repas avant la séance au restaurant situé au rez-de-chaussée du bâtiment principal

Entrée libre : Pour tous renseignements supplémentaires, s'adresser au Service des Médias du CERN, tél. 767 27 22

LA HOLLANDE AU CERN

Du 12 au 14 octobre
Hall du Bâtiment de l'Administration
(bât. 60 – 1^{er} étage)
09.00 – 17.30 h

Vingt-trois entreprises présenteront le dernier cri de leur technologie à l'exposition "La Hollande au CERN". Les industries hollandaises exposeront des produits et des techniques spécialement en rapport avec la physique des particules.

Les principaux secteurs représentés sont les suivants :

- Cryogénie et vide
- Energie électrique et électronique de puissance
- Pièces mécaniques lourdes
- Petites pièces mécaniques et pièces mécaniques de précision
- Instrumentation électrique et mécanique
- Electronique et logiciels
- Pièces et structures non métalliques.

L'exposition est organisée par l'Association des Industries mécaniques et électriques (FME) en coopération avec Dutch Scientific. Elle est placée sous les auspices du Ministère de l'Education et des Sciences.

Vous trouverez ci-après :

- la liste des exposants (qui figurera également, ainsi que leur adresse et programme, dans l'édition du Courrier CERN de septembre)
- la liste des conférences qui sont prévues pendant l'exposition.

Vous pourrez obtenir, en temps utile, un programme détaillé :

- au secrétariat de votre division
- à la réception, bât. 33
- à l'exposition même.

HOLLAND AT CERN

12 to 14 October
Administration Building
(bldg 60 – 1st floor)
09.00 – 17.30 hrs

Twenty-three companies will present their latest technology at the "Holland at CERN" exhibition. The Dutch industries will exhibit products and technologies which are specifically related to the field of particle physics.

The main subjects are :

- Cryogenics and vacuum technologies
- Electric power and power electronics
- Heavy mechanical components
- Small and precision machined mechanical components
- Instrumentation, electrical and mechanical
- Electronics and software
- Non metallic components and structures.

The exhibition is being organized by the Association of the Mechanical and Electrical Engineering Industries 'FME' in co-operation with Dutch Scientific under the auspices of the Ministry of Education and Science.

There follows :

- the list of exhibitors (also published with their address and programme in the September edition of the CERN Courier)
- the list of lectures which will be given at the exhibition.

A detailed programme will be available in due course at :

- your Divisional Secretariat
- the Reception information desk, bldg 33
- the exhibition.

LISTE DES EXPOSANTS / LIST OF EXHIBITORS

1. Machinefabriek Boessenkool B.V.
2. Brandt Fijnmechanische Industrie B.V.
3. Cryovat Internationaal B.V.
4. DeMaCo Cryogenics
5. DEP/Scientific
6. Drukker International B.V.
7. Feenstra's Technische Industrie Dalfsen
8. Fokker Aircraft B.V. Elmo Plant
9. Fokker Special Products B.V.
10. Genius Groep
11. Holec International B.V.
12. Holec Projects B.V.

13. Holec Ridderkerk
14. INCAA Computers B.V.
15. N.V. KEMA
16. Leuveco B.V.
17. Lips B.V. Drunen
18. Madern Gereedschappen Fabriek B.V.
19. Oostendorp Apparatenbouw B.V.
20. Nederlandse Philips Bedrijven B.V. –
Machinefabriek Acht
21. Philips Optics
22. Power Research Electronics B.V.
23. Royal Schelde – Materials Technology Department

**PROGRAMME OF THE TECHNICAL SCIENTIFIC SYMPOSIUM
"HOLLAND AT CERN"**

Tuesday 12 October

Council Chamber, bldg. 503, first floor

- | | | |
|---------------|--|---|
| 14.00 - 14.45 | High tech applications of diamond
H.J. van Halewijn | Drukker International B.V.
Cuijk, The Netherlands |
| 15.00 - 15.45 | Recent developments in electro-optical read-out systems
L. Boskma | B.V. Delft Electronische Producten
Roden, The Netherlands |
| 16.00 - 16.45 | European software engineering and products - Trends and up-hill fights
M. de Lange | ACE, Associated Computer Experts.
Amsterdam, The Netherlands |

Wednesday 13 October

Council Chamber, bldg 503, first floor

- | | | |
|---------------|---|--|
| 14.00 - 14.45 | Precision servo control for wafersteppers
F.B. Sperling | Philips Research Labs.
Eindhoven, The Netherlands |
| 15.00 - 15.45 | High integrity connections by welding and brazing
J.J. van der Goes | Royal Schelde, MT Products
Vlissingen, The Netherlands |
| 16.00 - 16.45 | Advanced Thermoplastic Composites
Properties and Applications
A.R. Offringa | Fokker Special Products B.V.
Hoogeveen, The Netherlands |

HOLLAND AT CERN has been organized by

Dutch Scientific
Association of Scientific Equipment Manufacturers
in the Netherlands
P.O. Box 722
7300 AS Apeldoorn, Netherlands
Telephone : 31-55-428892
Telefax : 31-55-429000

Association FME
Association of enterprises in the mechanical,
metalworking, electronic and electrical engineering
industry and allied sectors
P.O. Box 190
2700 AD Zoetermeer, Netherlands
Telephone : 31-79-531100
Telefax : 31-79-531365

Contact person : Mr J. Lisser

Contact person : Mr Steven C. Mulder

Information : M. Diraison / FI / 4585

**HOLLAND AT CERN 93
DUTCH CULTURAL AND TOURIST PROGRAMME**

12.45 - 13.45 hrs – Council Chamber

Tuesday 12 October

Holland Wonderland (20 min.)
Amsterdam Plus (15 min.)
Rembrandt Painter of Man (20 min.)

Thursday 14 October

Holland Wonderland (20 min.)
Van Gogh a museum (30 min.)

Wednesday 13 October

Holland land of water (18 min.)
Why Amsterdam? (15 min.)
Delta Final (24 min.)

Friday 15 October

Rembrandt and his paints (30 min.)
Restauration of Rembrandt paintings (16 min.)

Information: M. Diraison / FI / 4585

**LE 1^{ER} OCTOBRE 1993,
GEORGES CHARPAK SIGNERA AU CERN
DES EXEMPLAIRES DE "LA VIE A FIL TENDU"**

Le vendredi 1^{er} octobre, de 15.30 h à 16.30 h, dans la Salle Pauli (1^{er} étage du Bâtiment principal), Georges Charpak signera des exemplaires de son livre "La vie à fil tendu", qui se place actuellement au troisième rang des meilleures ventes en France.

Ce livre est en vente dans les kiosques à journaux du CERN.

**REINTEGRATION
SÉCURITÉ SOCIALE FRANÇAISE ("RETRAITES")**

La prochaine permanence de la Sécurité sociale française aura lieu le

jeudi 7 octobre 1993 de 13h30 à 15h30
Salle de Conf. PE 1, 1^{er} étage, bât. 5.

Les personnes intéressées sont priées de prendre rendez-vous en téléphonant aux Affaires sociales (tél. 4479).

Affaires sociales / Division du Personnel

**GEORGES CHARPAK
SIGNS COPIES OF "LA VIE À FIL TENDU"
CERN - 1 OCTOBER 1993**

Georges Charpak will sign copies of his book "La vie à fil tendu", which is currently number 3 in the best-seller list in France, on Friday 1 October from 15.30 to 16.30 hrs in the Salle Pauli (1st floor of the Main Building).

The book is on sale at the CERN newspaper stands.

**THE SCIENCE AND SOCIETY JOURNAL CLUB
AT CERN**

Wednesday 29 September

at 18.00 hrs - bldg 32/1-A24

**Economic Policy in the 1990's :
Between Liberalization and State Intervention**

by Detlef J. KOTTE / UNCTAD/GID, Geneva
United Nations Conference on Trade & Development

Applied economic policies in the past decade have been following the motto : "Leave it to the markets!". This has implied an ideological turnaround involving a retreat from state intervention, far-reaching deregulation of financial markets and a shift to "market-oriented reforms" in developing countries. Today, the limitations of this approach and its destabilizing impact have become evident. The current world economic situation requires an innovative and more pragmatic response. The role of the state in the economy needs to be redefined, international coordination of economic policies to be strengthened and new instruments of intervention and control may have to be employed. The speaker will discuss these issues in the context of examples from recent experience.



Nous avons le regret d'annoncer le décès de Monsieur Mario CARCHIA, survenu le 26 septembre 1993. Monsieur Mario CARCHIA, né en 1933, travaillait à la Division PPE et était au CERN depuis le 16.11.72.

Le Directeur général a envoyé un message de condoléances à sa famille de la part du personnel du CERN.

Affaires sociales
Division du Personnel

Aux premiers jours de l'automne, notre collègue de travail et ami Mario Carchia nous a quittés après une longue maladie.

Nous garderons dans nos cœurs l'image d'un homme souriant, toujours prêt à rendre service, aimant son travail. Il était des nôtres, son souvenir restera parmi nous.

Groupe PPE-TA1
et tous ses collègues du CERN